

# *Le vol des oiseaux*



by  
**Kristy Placido**

**French Adaptation & Translation by  
Rhonda Dowker**

**Edited by  
Carol Gaab & Claire Séveignier**

**Cover and Chapter Art by  
Robert Matsudaira**

**Copyright © 2009 TPRS Publishing, Inc.  
All rights reserved.**

**P.O. Box 11624  
Chandler, AZ 85248  
800-877-4738  
info@tprstorytelling.com  
www.tprstorytelling.com  
ISBN: 978-1-935575-15-3**

## A NOTE TO THE READER

This novel contains basic, level-one vocabulary and countless cognates (words that are similar in two languages), making it an ideal read for beginning students.

*Essential* level-one vocabulary is listed in the glossary at the back of the book. Keep in mind that many verbs are listed numerous times throughout the glossary, as most are listed in various forms and tenses. (Ex.: I go, he goes, he went, etc.)

Cultural vocabulary and any vocabulary that would be considered beyond a 'novice-mid' level are footnoted at the bottom of the page where each occurs.

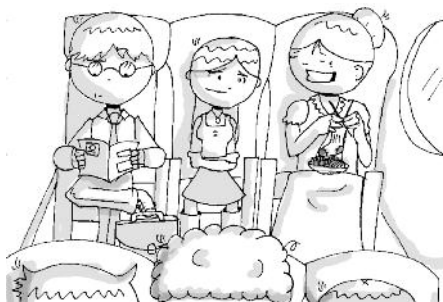
We hope you enjoy the novel!

# Table of Contents

Chapitre 1: Au Cameroun ! . . . . .	1
Chapitre 2: La nouvelle maison . . . . .	6
Chapitre 3: Une famille spéciale . . . . .	14
Chapitre 4: Le petit déjeuner pour les oiseaux .	18
Chapitre 5: Un travail parfait . . . . .	23
Chapitre 6: Un travail important . . . . .	30
Chapitre 7: Le vol des oiseaux. . . . .	34
Chapitre 8: Les accusations . . . . .	39
Chapitre 9: À Campo-Ma'an. . . . .	43
Chapitre 10: Une nuit dans la forêt . . . . .	46
Chapitre 11: Une enquête interrompue . . . . .	51
Chapitre 12: Attrapées . . . . .	57
Chapitre 13: L'évasion . . . . .	64
Chapitre 14: Au revoir . . . . .	68
Chapitre 15: C'est la vie . . . . .	71
Glossaire . . . . .	G-1

## Chapitre 1

### Au Cameroun !



Nathalie et son père, le Docteur Paul Gauthier, montent dans l'avion et prennent les sièges<sup>1</sup> 7E et 7F. Nathalie s'assied dans le siège numéro 7F et elle regarde par la fenêtre de l'avion. Elle ne regarde pas son père. Elle regarde par la fenêtre et pense à sa sœur, Alex. Sa sœur ne part pas avec Nathalie et son père. Nathalie n'est pas contente que sa sœur ne parte pas.

Nathalie continue à regarder par la fenêtre et

<sup>1</sup>siège(s) - seat(s)

## *Vol des oiseaux*

pense à sa sœur et à sa mère.

Son père ne parle pas. Il a un magazine qui s'appelle Bird World. Il n'aime pas les magazines comme Newsweek ou Sports Illustrated. Il aime des magazines très différents. Il aime les magazines sur l'environnement parce c'est un spécialiste de l'environnement. C'est un spécialiste des animaux. Les hommes posent des problèmes pour les animaux et le Docteur Gauthier réfléchit<sup>2</sup> aux solutions. C'est un professeur d'écologie et c'est un spécialiste de l'habitat des oiseaux. Il travaille à l'Université de Michigan State depuis treize ans, mais il a maintenant un nouveau travail.

Son nouveau travail est au Cameroun. Le Docteur Gauthier va travailler à Kribi au Cameroun dans une réserve d'oiseaux. C'est pourquoi Nathalie et son père sont dans l'avion. Nathalie ne veut pas aller au Cameroun et elle est triste. Elle veut rester avec sa sœur qui est à l'université. Elle veut aussi être avec ses amis. Son père lui dit que ses amis peuvent lui rendre visite au Cameroun, mais elle pense que ses amis ne

<sup>2</sup>*réfléchit - reflects/thinks*

vont pas lui rendre visite au Cameroun. Ce n'est pas possible parce que ses amis n'ont pas beaucoup d'argent.

Nathalie veut son portable. En général, Nathalie correspond par texto, mais au Cameroun, elle ne va pas avoir de portable. Son père dit qu'elle peut communiquer par e-mail. Mais ses amis ne correspondent pas par e-mail. Alors, Nathalie est très, très triste. Elle veut être avec sa sœur et ses amis.

Nathalie n'a pas de mère. La mère de Nathalie est morte il y a trois ans quand Nathalie avait douze ans. Elle est morte dans un accident de voiture. Nathalie a beaucoup de questions au sujet de sa mère et de l'accident, mais son père ne veut pas parler de sa mère. Il n'aime pas parler de sa femme et il n'aime pas parler de l'amour en général.

Sa sœur, qui s'appelle Alex dit que leur père a besoin d'amour. Il a besoin de se remarier. Il a seulement quarante-quatre ans. Il est vieux, mais pas très vieux. Nathalie ne pense pas que c'est une bonne idée. Son père travaille beaucoup et il

n'a pas beaucoup de temps pour l'amour.

Nathalie est très triste aussi parce que elle n'a pas son cheval, Mufasa. Nathalie n'a pas d'autres animaux, seulement son cheval. Mufasa est un vrai ami. Quand Nathalie parle, Mufasa écoute. Mufasa était le cheval de sa mère et à cause de cela<sup>3</sup>, il lui est très spécial. Sa mère lui a donné le nom Mufasa parce que son film favori était Le Roi Lion. Mufasa est un lion dans le film. Nathalie aime Le Roi Lion parce que sa mère aimait ce film aussi.

Quand Nathalie parle à Mufasa, elle imagine que sa mère écoute la conversation. Elle aime imaginer que sa mère les regarde et les écoute. À ce moment-là, Nathalie regarde par la fenêtre et pense à tout ça ; à sa mère, à sa sœur, à ses amis et à son cheval. Nathalie ne parle pas. Elle pense. Son père lui demande :

- Ça va ma fille ?
- Je ne sais pas. Je ne veux pas aller au Cameroun. Je n'ai pas d'amis au Cameroun. Pourquoi faut-il aller au

<sup>3</sup>à cause de cela - because of this

Cameroun ?

- Ma fille, c'est une excellente opportunité pour moi. Et pour toi aussi. Tu vas parler français. Et tu vas te faire beaucoup de nouveaux amis quand tu vas rentrer à l'école en septembre.

Nathalie ne lui répond pas. Elle regarde par la fenêtre en silence et elle pense : « Que je suis seule ! »



## Chapitre 2

### La nouvelle maison



Nathalie regarde par la fenêtre et voit Douala, une très grande ville du Cameroun. Nathalie remarque que c'est une grande ville. Il y a beaucoup de bâtiments<sup>1</sup>, mais peu de grands bâtiments. Le père de Nathalie lui parle du Cameroun, mais le pilote interrompt : « Bienvenue à Douala au Cameroun. »

<sup>1</sup>*bâtiments - buildings*

L'avion arrive à l'aéroport. Nathalie et son père descendent de l'avion. Ils entrent dans l'aéroport. Dix minutes après, ils voient un homme qui a une pancarte<sup>2</sup> avec le nom « Docteur Gauthier. » Le Docteur Gauthier dit à l'homme:

- Bonjour. Je m'appelle Paul Gauthier.
- Bienvenue au Cameroun, Docteur. Je m'appelle Tavon Essama. Je suis agent de sécurité à la Réserve des Amis des Oiseaux.
- Enchanté M. Essama. Je vous présente ma fille, Nathalie.
- Bienvenue au Cameroun, Nathalie. Enchanté.
- Merci, enchantée –répond Nathalie.

M. Essama dit :

- Tout le monde m'appelle Tavon. Je suis à votre service.
- Et tout le monde m'appelle Paul. Docteur est très officiel –le docteur répond.
- Alors, Paul et Nathalie, voulez-vous voir

<sup>2</sup>pancarte - sign

la « Réserve des Amis des Oiseaux » ?  
On va voyager en train à Kribi et puis en  
camionnette jusqu'à la réserve.

Ils sortent de l'aéroport et ils vont à la gare<sup>3</sup>.  
Ils montent dans le train. Tavon met les bagages  
dans le train. Le train quitte la gare. Douala est  
une grande ville. Nathalie regarde par la fenêtre.  
Elle regarde la ville mais elle est fatiguée. Elle  
ferme les yeux.

Nathalie se réveille quand le train s'arrête.  
Elle regarde par la fenêtre. Ils sont dans une autre  
ville maintenant. Le Docteur Gauthier, Nathalie et  
Tavon descendent du train. Ils marchent jusqu'au  
parking. Tavon met tous les bagages dans la  
camionnette et ils quittent la gare.

Tavon conduit vers la ville et il leur parle de la  
vie au Cameroun.

- Le Cameroun est très varié. Le  
Cameroun est très grand. Il y le désert,  
les forêts tropicales, les montagnes et les  
plages. Il y a beaucoup d'animaux et de  
plantes différentes. Il y a beaucoup de

<sup>3</sup>*gare - train station*

parcs nationaux où on peut observer la nature. L'écotourisme est très populaire en ce moment.

Le Docteur Gauthier écoute attentivement, mais Nathalie n'écoute pas. Elle regarde par la fenêtre et observe ce qu'elle voit.

Elle pense à sa ville au Michigan. Nathalie continue à penser et Tavon continue à parler.

– Nous sommes tous Camerounais, mais il y a beaucoup de groupes différents. Ici, les langues officielles sont le français et l'anglais, mais les Camerounais parlent plus de deux cent langues. Les lycéens parlent le 'camfranglais'<sup>4</sup> mais au marché on parle le 'Pidgin English'<sup>5</sup>. On n'est pas riche au Cameroun. Il y a beaucoup de pauvres. Mais en général, on aime la vie et sa famille!

Tavon est très sympa. Il n'y a pas de moments

<sup>4</sup>*camfranglais - a mix of English, French and local languages*

<sup>5</sup>*Pidgin English - a simple language of English and local languages for communication*

### *Vol des oiseaux*

de silence avec lui. Comme il parle beaucoup ! Elle aime sa personnalité.

Tavon parle aussi de sa famille. Il leur dit qu'il a une femme qui s'appelle Leila. Ils ont quatre fils et une petite maison avec deux chambres à coucher. Tavon travaille depuis trois ans à la réserve. Avant, il était jardinier à la Réserve des Amis d'Oiseaux, mais maintenant il est agent de sécurité. Il explique que la vie est difficile parce que sa mère et son père sont très vieux. Il s'occupe beaucoup d'eux.

Deux heures après, ils arrivent à la maison principale de la réserve. Nathalie s'intéresse beaucoup à la réserve. Tavon met tous les bagages dans une voiturette<sup>6</sup>. Puis, il monte dans la voiturette et dit :

– Je suis chauffeur aussi. Faisons un tour de la réserve.

Tavon va vers la maison et en fait le tour. La réserve est très belle. Il y a beaucoup de belles plantes et de belles fleurs. Il y a aussi beaucoup d'arbres fruitiers (un arbre qui donnent des fruits).

<sup>6</sup>*voiturette - golf cart*

Nathalie voit une petite chapelle de bois d'ébène<sup>7</sup>



dans un jardin. Tavon dit que les gens se marient à la chapelle parce qu'elle est très belle.

Il y a aussi beaucoup de petits bâtiments. Nathalie entend des cris qui viennent des petits bâtiments et elle demande :

- Oh là là ! Qui crie ?
- Ce n'est pas une personne qui crie. Ce sont les oiseaux qui crient ! –répond Tavon.
- Pourquoi crient-ils ?
- Crier est leur manière de communiquer. Ils ne crient pas. Ils communiquent !

Ils restent encore dans la voiturette pendant cinq minutes. Puis, ils arrivent à une maison. Tavon dit :

<sup>7</sup>d'ébène - ebony wood

*Vol des oiseaux*

- Nous sommes là ! Voilà la maison. Elle n'est pas grande, mais elle a tout. Le matin, on peut prendre le petit déjeuner dans la maison principale<sup>8</sup>. Malika, la femme du propriétaire<sup>9</sup> de la réserve, prépare le petit déjeuner. À demain.

Et Tavon part. Nathalie et son père entrent dans leur maison. Il y a une petite chambre avec un lit, une salle de séjour<sup>10</sup> avec un canapé et une petite salle de bains<sup>11</sup>. Son père met les bagages dans la chambre et il dit à Nathalie :

- Tu vas dormir dans la chambre. Tu vas dormir dans le lit et je vais dormir sur le canapé.
- Papa, tu vas dormir dans le lit.
- Non, ma fille, je vais dormir sur le canapé. Ça va.

Nathalie entre dans la chambre et s'assied sur le lit. Elle est très fatiguée. Elle regarde par la

<sup>8</sup>*principale - main, principle*

<sup>9</sup>*propriétaire - owner, proprietor*

<sup>10</sup>*salle de séjour - sitting/family room*

<sup>11</sup>*salle de bains - bathroom*

fenêtre. Elle voit Tavon. Il va vers la maison principale dans la voiturette. Nathalie pense que Tavon est un homme bon. Elle imagine que sa famille est une grande famille soudée<sup>12</sup> et heureuse. Mais, Nathalie est très, très fatiguée et elle s'endort.

<sup>12</sup>*soudée - close, tightknit*